

تکنیک و اصول در آموزش زبان

مؤلفان

دیانا لارسن و مارتی لارسن

مترجم:

هاتف رستگاریا



سرشناسه

: لارسن - فریمن، دیان، ۱۹۴۶-م.

Larsen-Freeman, Diane

عنوان و نام پدیدآور : تکنیک و اصول در آموزش زبان / مولف دیانا لارسن و مارتین اندرسون؛ مترجم هاتف رستگاریا.

مشخصات نشر

: تبریز: هنر اول، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری

: ۳۳۴ ص.: مصور، جدول، نمودار.

شابک

: 978-964-7752-90-9

وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا

یادداشت

: عنوان اصلی: Techniques and principles in language teaching, 3rd ed, 2011.

یادداشت

: کتاب حاضر نخستین بار با عنوان «اصول و فنون تدریس زبان‌های خارجی» با ترجمه امیر علی راسترو توسط رهنما در سال ۱۳۷۸ ترجمه و منتشر شده است.

عنوان دیگر

: اصول و فنون تدریس زبان‌های خارجی.

موضوع

: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزش -- خارجیان

شناسه افزوده

: لارسن، مارتی

شناسه افزوده

: Anderson, Marti

شناسه افزوده

: رستگاریا، هاتف، ۱۳۶۹-، مترجم

رده‌بندی کنگره

: ۱۳۳۰ / ۱۱۲۸ / PE

رده‌بندی دیویی

: ۴۲۸ / ۲۱

شماره کتابشناسی ملی : ۰۲۰۵



تبریز صندوق پستی ۵۱۳۸۱۴۶ تلفن: ۹۱۴۳۰۱۴۱۵۷-

عنوان: تکنیک و اصول در آموزش زبان

مولفان: دیانا لارسن و مارتی اندرسون

مترجم: هاتف رستگاریا

ویراستار: ندا بوداقلی خواجه نویر

ناشر: هنر اول

نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۲

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قطع: وزیری / ۳۳۴ صفحه

قیمت: ۱۳۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۰ - ۹۰ - ۷۷۵۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

فهرست مطالب

۷	پیشگفتار مترجم:
۹	۱ - مقدمه
۲۳	۲ - روش دستوری ترجمه
۳۷	۳ - روش مستقیم
۵۱	۴ - روش شنیداری - گفتاری
۷۵	۵ - روش صامت
۱۰۱	۶ - روش تلقین‌زدایی آموزشی
۱۲۱	۷ - یادگیری گروهی زبان
۱۴۵	۸ - پاسخ کامل جسمانی
۱۶۱	۹ - آموزش کاربردی زبان
۱۸۱	۱۰ - آموزش محتوامحور
۲۰۱	۱۱ - آموزش زبان تکلیف محور
۲۱۹	۱۲ - ابعاد سیاسی تدریس زبان و روش مشارکتی
۲۳۹	۱۳ - آموزش روش‌های یادگیری، یادگیری گروهی و ضرایب هوشی چندگانه
۲۶۱	۱۴ - پدیدار شدن کاربردهای فن‌آوری در تدریس و یادگیری زبان
۲۸۹	۱۵ - نتیجه‌گیری:

به نام خدا

پیشگفتار مترجم:

هیچ یک از روش‌های تدریس به خودی خود خوب یا بد نیستند، بلکه چگونگی و شرایط استفاده از آنهاست که باعث قوت یا ضعفشان می‌شود. پس معلم باید با توجه به هدف‌های آموزشی، محتوای درس، نیازها و علائق دانش‌آموزان، امکانات موجود در کلاس درس و تعداد دانش‌آموزان کلاس بهترین روش را برای یک تدریس خوب انتخاب نماید.

کتابی که پیش‌رو دارید، برگردان کتاب «Techniques and principles in language teaching» است که Diana Larsen- Freeman و Marti Anderson به رشته تحریر درآورده‌اند. از روش‌های این کتاب، می‌توان به تجزیه و تحلیل روش‌ها و اصول مختلف تدریس زبان اشاره نمود. Larsen- Freeman با مشاهده‌ی کلاس‌های مختلف از اقصای نقاط جهان شیوه‌های مختلف تدریس زبان را در آن کلاس‌ها تجربه کرده و نقاط ضعف و قوت هر شیوه را بیان نموده است. وی در هر فصل مشاهدات و اصول هر روش را در جدولی تنظیم کرده و بعد از آن با پرسیدن سؤوال‌هایی در مورد آن ذهن خوانندگان را کاملاً مجذوب آن روش می‌کند.

به نظر من هدف این کتاب آشنا نمودن مدرسان با شیوه‌ی تدریس زبان است زیرا مدرسان باید با هر روشی آشنا بوده و در صورت نیاز از آنها استفاده نمایند. کسانی که می‌خواهند تبحر لازم و کافی در آموزش زبان داشته باشند این کتاب می‌تواند یکی از بهترین منابع برای آنها باشد، چون هر آنچه که یک مدرس یا معلم بدان نیاز دارد در این کتاب به آن اشاره شده است.

در آخر لازم می‌دانم از معلم دلسوز و عزیزم جناب آقای محمد عزتی که واقعاً مثل یک پدر مرا در این مسیر همراهی نمودند تقدیر و تشکر بنمایم، از خانواده‌ی عزیزم خیلی تشکر می‌کنم که در این راه خیلی حامی من بودند و مرا تشویق به انجام این کار کردند، می‌دانم هرچه قدر هم تقدیر و تشکر کنم کم است ولی می‌خواهم بر دست‌های مهربان همه‌شان بوسه بزنم. از همه‌ی عزیزانی که مرا در این راه راهنمایی کرده و همراه و همدم

من بودند از صمیم قلب از همه‌ی آنها سپاسگزارم. ضمناً این شعر را نیز که سروده‌ی علی جعفری مرنندی می‌باشد را به تمامی معلمان زحمتکش و دلسوز تقدیم می‌کنم.

مهر پدر، مادر اگر جانفزاست
 طفل خرد جان ز معلم گرفت
 رونق اندیشه به گفتار اوست
 جان به تن مرده‌ی ما او دمید
 خرد به جهان طرفه روان پروریست
 عاقله و دانش و حکمت از اوست
 جامعه را دانش و پرنگ از اوست
 چون گل نورسته به میان باغ
 گلشن جان گشت با او داور
 از هنرش بهره گرفتم به جهان
 روی کنم جانب سازندگی
 خاطر او دارم از آن روی دوست
 تا به جهان گذران زنده‌ام
 ختم سخن گویم از آیین او
 عزت نفس به زبان آورم
 تن نبرد زیر پر بندگی
 گوهر دانش ز معلم مراست
 زندگی، سامان ز معلم گرفت
 هرچه مرا هست ز رفتار اوست
 پرده ز رخسار جهالت کشید
 زنده از او دانش و دانشوریست
 در کف من این همه نعمت از اوست
 عرصه به جاهل همه جا تنگ اوست
 از خردش تازه مرا شد دماغ
 حاصل آن هست کمال و هنر
 تا نشوم بار به دوش کسان
 تا به خرابی ندود زندگی
 روشنی دیده‌ی بینا از اوست
 یکدشمنش یکسره شرمندهم
 از هر چه در دانش و تمکین او
 آنچه که هست همان آورم
 هرچه بر این سنگ شد زندگی